

Prof.dr. Madalina Nicolaescu

WORK EXPERIENCE

- | | |
|---------------|--|
| 2016- present | Director of the CESI (Centre of Excellence in Image Study),
University of Bucharest, and of its MA and PhD programs |
| 2007-2011 | Member of the board of the Doctoral School on Literary Studies of
Faculty of Foreign Languages, the University of Bucharest |
| 2002-present | Full Professor
English Department – University of Bucharest, Romania <ul style="list-style-type: none">• English Literature (early modern period)▪ Cultural Studies |
| 1988 – 2002 | Associate Professor
English Department – University of Bucharest, Romania <ul style="list-style-type: none">▪ English Literature (early modern period)▪ Cultural Studies |
| 1992 – 1998 | Lecturer
English Department – University of Bucharest, Romania <ul style="list-style-type: none">▪ English Literature (early modern period)▪ Cultural Studies |
| 1981 – 1992 | Assistant Professor
English Department – University of Bucharest, Romania <ul style="list-style-type: none">▪ English Literature (early modern period) |

STUDIES

- | | |
|-----------|---|
| 1995 | PhD in Comparative Literature
University of Bucharest – Romania |
| 1991-1993 | Doctoral Studies
Cornell University and Vanderbilt University –USA |
| 1973-1977 | BA in English and German
University of Bucharest – Romania |

SCHOLARSHIPS AND AWARDS

Doctoral Scholarships:

- American Council of Learned Societies – doctoral studies at Cornell University (1991-92)
- Mellon Fellowship -- doctoral studies at Vanderbilt University (1992-1993)

Postdoctoral awards/fellowships:

- Visiting professor –Université de Paris XII, 2007
- Senior Fellowship - St Johns College, Cambridge, 2005
- Senior Folger Fellowship, Washington 2004Tempus (European Union)- London University and University of Cardiff (1996)
- NEC (New Europe College) and the Getty Institute fellowship, 1999-2000.
- DAAD (Deutsches Auslandsdienst) postdoctoral scholarship, Universitat Tübingen, 1996
- School of Theory and Criticism Scholarship (Cornell University) , 1998
- CEU (Central European University) for gender studies, 1997-8

AFILIATIONS :

Member of the International Shakespeare Association (ISA)
Member of the European Shakespeare Research Association (ESRA)
Member of the European Society for the Study of English (ESSE)
Member of the International Association of University Professors of English (IAUPE)
Member of Womens' International Studies (WISE)
Fellow St. John's College, Cambridge
Fellow & Alumna New Europe College, Institut de Studii Avansate
Member of the American Association of Comparative Literature
Member of Romanian Society for American Studies (RSAS)

GRANTS:

- Government sponsored research grant (CNCSIS)- *Women's Narratives of Transnational Dis and Relocation* (2011-2013)-(member)
- Government sponsored research grant (CNCSIS) -*The European Dimension of Shakespeare Translations*-2009-2011 (director)
- Government sponsored research grant - ODISEI – , 2007-2009 (member)
- University of Bucuresti research grant, *Inhospitable Shakespeare Translations*, 2007-2008 (director)
- European Union grant: the PHARE TACIS program -*For a Community of Women NGOs*, 1995-1996 (director)
- Government sponsored research grant (CNCSIS)- *Institutia culturala a literaturii de la modernitatea timpurie la modernitatea tardiva in cultura britanica* , member.

RESEARCH PROJECTS (LEADER)

- *Circulatia lui Shakespeare in zona de confluenta sud-est europene*, IDEI PN III, Universitatea Bucuresti, Nr. 1/2017. 2017-2019

- *The European Dimension of Shakespearean Translations: Romanian Perspectives*(ID_1978/2008), CNCS-funded PNII project, total amount: 217306 euro, 2008-2012.

- *(In) hospitable Translations: Shakespeare Adapted*, academic grant funded by the University of Bucharest, total amount 20000 euro

- *For a Community of Women NGOs*, academic grant funded by the European Union: the PHARE TACIS programme, total amount: 76523 euro, 1995-1996.

LIST OF PUBLICATIONS

BOOKS –

- *Shakespeare 400 in Romania. Papers Commemorating the 400th Anniversary of William Shakespeare's Death* (Madalina Nicolaescu ed.) Bucuresti : Editura Universitatii, 2016, ISBN 978-606-16-0820-1
- *Between History and Personal Narrative. EastEuropean Women's Stories of Migration in the New Millennium.* (Madalina Nicolaescu, Sabina Draga eds.). **Viena si Berlin : Litverlag, 2014.** ISBN 978-3-643-90448-5
- *Shakespeare Translations and the European Dimension*, (ed.) Bucuresti : Editura Pro Universitaria , 2012. ISBN 978606-647-387-3
- *(In)hospitable Translations : Fidelities, Betrayals, Rewritings* .(ed.) Bucuresti: Editura Universitatii din Bucuresti , 2010
- *Rewriting the Body*, (ed.) Bucuresti : Editura Universitatii, 2007
- *Women's Voices in Post- communist Eastern Europe. Vol I. Rewriting History*, (ed.) Bucuresti : Editura Universitatii, 2005
- *Meanings of Violence in Shakespeare's Plays.* Bucureşti : Editura Universităţii 2002,
- *Fashioning Global Identities.* Bucuresti: Editura Universităţii 2001,
- *Ec-centric Mappings of the English Renaissance*, Bucuresti: Editura Universitatii Bucuresti,1997.
- *Fronă şi propagandă: Teatrul reformei în Anglia şi Germania secolului al 16-lea* [Protest and Propaganda in the Reformation English and German Theatre of the 16th Century] Bucureşti: Editura Universităţii Bucureşti, 1996 .
- *-Cine sîntem noi? Despre identitatea femeilor în România modernă* , [Who are We? On Women's Identity in Modern Romania]. Madalina Nicolaescu, Mihaela Miroiu, Aurora Liiceanu (Bucuresti: Editura Anima, 1996)
- *A Reader in Postmodern and Feminist Theory and Criticism*ed. Madalina Nicolaescu .Bucuresti: Bucuresti Univ. Press, 1995.

CHAPTERS IN BOOKS OF COLLECTED PAPERS

-**ADAUGA CEU**

- "Commemorating Shakespeare in Romania" in *Shakespeare 400 in Romania*, M.Nicolaescu (ed.). Bucuresti :Editura Universitatii Bucuresti, 2016 ISBN 978-606-16-0820-1
- „Romanian Women's Success Stories" in *Between History and Personal Narrative. EastEuropean Women's Stories of Migration in the New Millennium.* Madalina Nicolaescu, Sabina Dragu (eds.). **Viena si Berlin**

Litverlag, 2014. ISBN 978-3-643-90448-5

-“Mediating Between East and West in Nineteenth Century Romanian Translations of Shakespeare” in eds. Mihaela Irimia and Andreea Paris, *Literature and the Long Modernity*, **Amsterdam si New York : Rodopi**, 2014. ISBN 97355373X

-“Shakespeare in Habsburg Transylvania” in eds. Martin Prochaska, Michael Dobson, Andreas Hoefele , *Renaissance Shakespeares : Shakespeare Renaissance. Proceedings of the Ninth World Shakespeare Congress*, **Newark: University of Dealware Press**, 2014. ISBN 978-1-61149-460-0

-„Readings of the Issue of Rights in the *Merchant of Venice*, a Romanian Perspective” in eds. Raffaele Ruggerio, Erina Siciliani, „*Turn pre-ordinnce and First Decree into the Law of Children*”. *Sapienza giuridica nel teatro shakespeareiano*. **Milano : Edizioni Pensa**, 2012 ISBN- 978-88-8232-954-9

-“Jan Kott in the East” in ed. Hugh Grady, *Great Shakespeareans* , **London: Continuum**, vol. IX, 2012. 978-0-8264-4645-9

-“Shakespeare Translation and the Promotion of European Values”, *Shakespeare, Translation and the European Dimension*, Bucuresti : Editura Pro Universitaria , 2012. ISBN ISBN 978606-647-387-3

„Readings of the Question of Rights in Shakespeare” in *Shakesplorations. Essays in Honour of Professor Marta Gibinska* , Jerzy Limon, Jacek Fabiszak (eds). **Gdansk: University of Gdansk, 2012. ISBN 978-83-7865-031-7**

-“German Tradaptations of Macbeth and the Transvalorization of Legitimate Violence”, in eds. Madalina Nicolaescu and Sorana Corneanu (*In*)*Hospitable Translations: Fidelities, Betrayals, Rewritings*, , Bucharest: University of Bucharest Press, 2010, pp. 87-101.

“Are We Turned Turks?” Translating Shakespeare in a Borderland”, in eds. Odette Blumenfeld, Veronica Popescu, *Shakespeare in Europe: Nation(s) and Boundaries*, Iași : Editura Universității „Al. I. Cuza”, 2011.

-“Rewriting Venice and Radicalizing Shylock” in eds. Laura Tossi and Shaul Bassi, *Visions of Venice*. **London: Ashgate**, 2010.

-“Religion and War in *Henry V*,”in eds. Paul Fransen, Ros King, *Shakespeare and War*. **London: Palgrave**, 2008. ISBN

-“Mixing and Mingling: Bodin and Shakespeare’s *Coriolanus*”, in ed. Marta Gibinska, *Shakespeare in Europe: History and Memory*, **Kraków: Wydawnictwo UJ (Jagiellonian University Press)**. 2007

-“Kott and Modernist Shakespeare Performances in Socialist Romania “ in Mihaela Irimia (ed.) *Authority and the Canon*. Bucuresti :Institutul Cultural Roman, 2010

-“Invention and the Regime of Early Modern Translations” in Mihaela Irimia (ed). *Imitatio-Inventio. The Rise of Literature* , Bucuresti : Institutul Cultural Roman, 2009

-“Resisting Globalization”, in eds. Rodica Mihaila si Irina Grigorescu Pana, *New/Old Worlds. Spaces of Transition* Univers Enciclopedic, Bucuresti, 2008

, 2007- 'Liviu Ciulei's Modernist Shakespearea - For and Against', in Mihaela Irimia (ed.), *The Lures and Ruses of Modernity / Leurres et ruses de la modernite*, Bucuresti: Institutul Cultural Roman, 2007, 160-169.

ARTICLES REGISTERED IN INTERNANTIONAL DATA BASES

ADAUGA CAHIETS 2019

-, „Cultural Reworkings and Translations in/of Shakespeare” *SEDERI*, Valladoid, 26, 2016, ISI ISSN 1135-7789

- „Shakespeare in Sibiu”, *East –West Passages* Sibiu, LBUS Press 1583-6401 2016, Vol 16, nr. 1, pp.34-57 ERIH Plus 1583-6401

-“Remediating Global Media in Recent Shakespeare Productions on Romanian Stages”, *Messages, Sages and Ages*, Suceava, 2016, ERIH PLUS, ISSN 2344-6269 ISSN-L 1844-8836

„Romanian Women’s Stories of TRansnational Migration”, in *Gender Studies, Timisoara*, 15, 2016, Versita- De Gruyter, ERIH PLUS ISSN 2286-0134

-“Re-Working Shakespeare: Heiner Muller’s *Macbeth*”, in *American, British and Canadian Studies*, Sibiu: Lucian Blaga University Press, Issue 25.1, De Gruyter database, ERIH PLUS, 2015. ISSN 1841-964X

-“Teaching Digital Humanities in Romania” in eds. Maya Zalbidea, Mark C. Marino, and Asunción López-Varela. *Special Issue: New Work on Electronic Literature and Cyberculture. CLCWeb: Comparative Literature and Culture*, Purdue University Press, 16.5 (December 2014), Arts and Humanities Citation Index, ERIH PLUS, 2014. ISSN – 1481-4374

- “The Circulation of Shakespeare Adaptations in Eastern Europe” in *Linguaculture*, Iasi, De Gruyter database, 2014. ERIH Plus issn 2285-9403

- “Readings of the Question Rights in Shakespeare”, in *Gender Studies. The Journal of West University Timisoara*, Versita -De Gruyter database, vol.11, , December 2012. ERIH PLUS, ISSN 2286-0134

- "Translations of Shakespeare in Romania - going from local to global?", *Perspectives*, vol. 20, Iss.3. Routledge, Arts and Humanities Citation Index, ERIH PLUS, Sept. 2012. Print ISSN: 0907-676X Online ISSN: 1747-6623
- "Reframing Shakespeare in Recent Translations of *The Tempest*," *Early Modern Culture Online*, vol.1, no.1, 2010, p. 35-47. Ebsco
- "Mediating Shakespeare in Socialist Times- Romanian Editions of Hamlet", *Word and Text - A Journal of Literary Studies and Linguistics, Ploiesti: Editura Universitatii Petrol-Gaze Ploiesti*. ERIH PLUS, Vol. LXII, no.4, 2010.
- "Invention and the Regime of Early Modern Translations" in *A Journal of Literary and Cultural Studies*, University of Bucharest, EBSCO, 2008.
- "Globalizare – canon si anticanon", *Analele Universitatii din Bucuresti*, Edit.Univ. din Bucuresti, 2006.
- „The Impact of Global Media Upon the Fashioning of Women’s Identity” *International Studies. Interdisciplinary Political and Cultural Journal*, Lodz, 4. 2. (2002)
- „Generating Definitions of Gender Identity”, *Southeastern Europe*, 2002, no.2
- "Fashioning New Forms of Feminine Identity," Gaby Jaehnert (ed) *Gender in Transition* (Berlin: 2000)
- "Postmodern Stagings in a Post-communist Context", *Shakespeare Bulletin*, (vol. 16. no.1 Winter 1998)
- "Slim but not Fit. The Impact of Global Media upon the Fashioning of Young Women’s Gender Identity ” *International Studies*, Lodz, 2002,(4), 2.
- „Generating Definitions of Gender Identity”, *Southeastern Europe*, 2002, no.2
- "Postmodern Stagings in a Postcommunist Context", *Shakespeare Bulletin*, (vol 16. no.1 Winter 1998)
- "Utopian Desires and Western Representations of Feminity" , *Replica . Colonisation or Parternship? Eastern Europe and Western Social Sciences* (Budapest, 1996)
- "Foreign Bodies in Romanian Women’s Magazines” *Canadian Feminist Studies*, (Toronto : Univ. of Toronto Press, Winter 1995, 1,(16)
- "Post-communist Tranitions: Romanian Women’s Responses to Changes in the System of Power” *Journal of Women’s History*, Bloomington, Indiana, vol 5,no3 (1994)
- „Thomas Morus’s Utopia Read from a Romanian , Postcommunist Perspective”, *Explorations, Lafayette, 15 (1993)*

KEY NOTE ADDRESSES/PAPERS PRESENTED AT INTERNATIONAL CONFERENCES

- ‘*Early Contacts with Shakespeare in Romania*’, Simpozion international - Shakespeare in Romania – Shakespeare in the World. Bucuresti 12-14 aprilie 2016, organizat de ICR, Academia Romana, Muzeul Literaturii Romane, **key note**
- ” Commemorating Shakespeare Now and Then (1964-2016)”, *18th Annual Conference of the English Department, Bucharest* . Bucuresti 1-4 iunie 2016, organizat de Universitatea Bucuresti
- „Managing the Devaluation of English Literature Studies in Romania”- *Congress of International Association of University Professors of English (IAUPE)*, London , 23-30 August, 2016
- „Shakespeare in Sibiu”- *East-West Cultural Passages* , Sibiu 19-21 mai 2016 organizat de Univ. Lucian Blaga-**key note**
- “Circulating Shakespeare on the Fringes of Europe in the 19th Century” *10th World Shakespeare Congress*, Stratford and London, July 2016.,
- “Jan Kott’s Assessment in 1988 and in the Present”, Conference on *Is Jan Kott still Our Contemporary*, Royal Holloway –University of London, February 2015. **Key note**
- “Remediating Global Media in Recent Shakespeare Productions on Romanian Stages”, Conference of the *European Shakespeare Research Association (ESRA)*, Worcester, 2015.
- “Remembering the 1964 Shakespeare Commemoration” *Shakespeare – Memory and Commemoration*. London , November 2015 **key note**
- “Shakespeare Studies and Socialist Realism in Romania” Conference of the Société Française *Shakespeare : Shakespeare 450*, Paris, April 2014.
- „Saxon Images of the Wallachians in the 18th Century“*„Imagological Chronotopes: Emblems, Cliches, Stereotypes” International Interdisciplinary Conference*, Bucharest, November 2014

- “Transnational Shakespeare”, Conference of the English Department, June 2014, **key note**
- „Shakespeare and Manga” International Conference on Shakespeare Studies : Places of Performing Shakespeare, Craiova International Shakespeare Festival, Aprilie, 2014, **key note**
- “The Circulation of Shakespeare Adaptations in Eastern Europe”. The International, Interdisciplinary Symposium *Adaptation Unbounded: New Directions*, New Agendas International Interdisciplinary Conference , Iasi 31- octombrie 2 noiembrie, 2013, Iasi, 2013. **Key note**
- Reworking Shakespeare in Heiner Muller’s Tradapatations”, conferinta *Person(s), Place(s), Time(s): Identity and Cultural Deixis*, New Europe College, Bucharest & University of Bucharest Conference Centre, Sinaia 2013
- „Adapting Shakespeare in Socialist Romania”,*Conference of the European Shakespeare Research Association*, Montpellier 2013
- “De-centering narratives of success”, Conference :*Transnational Women's Literature in Europe*, Central European University, Budapest. May 2013,
- “Bloody Work” in Two Re-workings of Macbeth”, Conference of the International Shakespeare Association,Stradford, Stradford, 2012.
- „Shakespeare translations and EU values” Conference *Shakespeare, Translations and European Values*” Bucuresti September 2012-**key note**
- “Deprovincializing Romanian Shakespeare Translations”, Conference of the *Deutsche Shakespeare Gesellschaft*, Weimar, 1-3 May, 2012.
- “Shakespeare in 19th Century Transylvania”, Conference: *The Gender Aspects of Shakespeare’s Work and Age Symposium*, Timisoara, 28-29 October, 2012 **key note**
- “Shakespeare, Translation and the Promotion of European Values”. *Shakespeare, Translation and the European Dimension Conference*, Bucuresti, 1 October 2011. **Key note**
- Changing Power Relations in Romanian Translations of Shakespeare” . Conference of the *European Shakespeare Research Association (ESRA)*, Pisa, 2011

- “Shakespeare in Habsburg Transylvania”, *9th World Shakespeare Congress*, Prague, 2011. **Key note**
- “Mediating Shakespeare in Socialist Times: Romanian Editions of Shakespeare”, *Conference of the International Shakespeare Association (ISA)*, Stratford upon Avon, 2010.
- “Reaching Beyond the National: Recent Translations of Shakespeare in Romania” *Conference of the British Shakespeare Association - “Local-Global Shakespeare”*, London, 2009.
- “Troilus and Cressida a war play?” *Conference of International Shakespeare Association (ISA)* Stratford upon Avon, 2008.
- “A Subversive Socialist Production: David Esrig’s approach to *Troilus and Cressida*”. *Conference of the European Society of the Studies of English (ESSE)*, Aarhus, 2008.
- “Rewriting Venice and Radicalizing Shylock- 19th Century French and Romanian Adaptations of the *Merchant of Venice*”, *Shakespeare in Venice International Conference*, Venice 10-15 oct. 2007. **Key note**
- “Translating Shakespeare in Borderland Romania”, *Shakespeare Nations and Borders*. *Conference of the European Shakespeare Association (ESRA)*, Iasi, 2007. **Key note**
- “Shakespeare’s Turks –Romanian Shakespeare Translations”, *Conference of the International Shakespeare Association*, Stratford upon Avon, 2006.

EARLIER ARTICLES /CHAPTERS PUBLISHED IN ROMANIA

-
- „Globalizare – canon si anticanon”, *Analele U.B*, iulie 2006
- „A Taste for War in Early Modern English Drama”-, *A Journal of Literary and Cultural Studies*, 2006
- „Global – Local – Subaltern” , *Our America, people, places, times*, Bucuresti, Univers encyclopedic Publishing House, 2006
- „Exotic Landscapes in Early Moden England” in eds. Dolores Toma, Catalina Girbea, *Paysages d’ici et d’ailleurs. Actes de colloque international, Bucharest 20-23 sept.2003*. Bucuresti: Ed. Universitatii Bucuresti, 2005

- „What is Left Unknown in the Translation of Henry V”, *University of Bucharest Review : A Journal of Literary and cultural Studies*, Bucuresti 2004
- “Remembering and Forgetting in Shakespeare’s *Henry V*” *University of Bucharest Review: A Journal of Literary and Cultural Studies*, Bucharest, 2003.
- „Americanization Revisited – Soap Versus Telenovelas, Globalization, Americanization, McDonaldization.” *America in/ from Romania. Essays in Cultural Dialogue*.Bucuresti : Univers enciclopedic, 2003
- “Erring Barbarians. Othello’s Barbarian Erring” *Orientalism and Occidentalism*. *University of Bucharest Review: A Journal of Literary and Cultural Studies*, Bucharest, 3-4, 2002.
- “Trimming the Garden. Order and Violence in Richard II” *Analele Universității București*. 2001
- ’Eterogenități explosive. O altă perspectivă asupra globalizării.’ *Secolul XXI- Globalizare și identitate*.București, 2001
- “What is Honour? Falstaff’s Deconstruction of Chivalric Honour in *Henry V* “ în *Studii de limbi și literaturi moderne. Studii de Anglistică și Americanistică*, Timișoara : ed. Mirton 2000
- “Utopie sau narragonie? O reprezentare cartografică a insulei lui Thomas More” (“Utopia or Narragonia –A Cartographic Representation of Th. More’s Island, *Insula- Despre izolare și limite în spațiul imaginar*, București : Colegiul Noua Europă, 1999
- “Old Hamlet’s Spectre- an Honest Ghost?” in *University of Bucharest :A Journal of Literary and Cultural Studies*, 1999
- “Slim but not Fit- The Impact of Global Media upon the Fashioning of Young Women’s Gender Identity ” , *Romanian Journal of Liberal Arts*, (Editura Fundatiei pentru Studii Europene: Cluj, vol1.no.2, 1999)
- “Globalizare și femeile din Romania ”, *Sfera Politica* (The Political Sphere) (Vii, 71) 1999
- “What is Honour? Falstaff’s Deconstruction of Chivalric Honour in *Henry V* “ în *Studii de limbi și literaturi moderne. Studii de Anglistică și Americanistică*, Timișoara : Editura Mirton 2000
- “Old Hamlet’s Spectre- an Honest Ghost?” in *A Journal of Literary and Cultural Studies*, Catedra de limba i literatura engleza. Univeritatea Bucuresti, 1999
- “Globalizare și femeile din Romania ” (Globalization and women in Romania), *Sfera Politica* (The Political Sphere) (Vii, 71) 1999
- ”The Representation of Human Bodies in the Press for Women”, *Women and Men in East European Transition*. Editura Fundatiei pentru Studii Europene: Cluj, vol1.no.2, 1999
- “Globalizare și femeile din Romania ”, *Sfera Politica* (The Political Sphere) (Vii, 71) 1999

- „Fastnachtspiel und Propaganda während der Reformation”, *Zeitschrift der Germanisten Rumäniens*, (București, 1995, no. 2);
- „Viewing Thomas More’s Utopia from a Romanian Socialist Perspective”, *Analele Universitatii Bucuresti*, XLIV 1995
- „Theatrical Illusion Discarded and Reconsidered – Modernist versus Postmodernist Treatment of the Illusion”, *Analele Universitatii Bucuresti*, 3, 1988.
- „Story Telling Strategies and Strategies of Action in Harold Pinter’s Plays” in *Post War English Literature*, ed. Mihi Miroiu. Bucuresti : Editura Universitatii Bucuresti, 1988,
- „Intertextuality and Metadrama : An Approach to Tom Stoppard’s Plays” in *Post War English Literature*, ed. Mihai Miroiu. Bucuresti: Editura Universitatii Bucuresti, 1988
- „The Theatrical Space : the Relationship Between the Fictional World, the Acting Area and the Space of the Spectators”, *Synthesis*, iunie, 1988.
- „The Transition from Direct to Indirect Communication in the Elizabethan Drama” *Analele Universitatii Bucuresti*, 2, 1988.
- „The Function of the Soliloquy in Shakespeare’s Tragedies”, *Studii si Cercetari Lingvistice*, 1. 1987
- „Shakespeare’s Reception in the 18th Century. – Comments on Sammuel Johnson’s Preface to Shakespeare”, *Analele Universitatii Bucuresti*, 1985
- „The Function of the Play within the Play in Shakespeare’s *A Midsummer Night’s Dream*”, , *Analele Universitatii Bucuresti*, 1. 1985
- „The Relationship between the Dramatic Text and the theatrical Text” in *Analele Universitatii Bucuresti*, 2, 1983
- „Towards Uncovering the Deep Structure of Benjy’s Narrative in Faulkner’s *The Sound and the Fury*”, *Revista romana de teorie literara*, i 3. 1983

PAPERS PRESENTED AT INTERNATIONAL CONFERENCES

Londra 2015 kott

Londra 2014 –transnational//

PARIS 2014 socialist shakespeare

Bucuresti Micky??? 2014

Iasi 2013

Reworking Shakespeare in Heiner Muller's Tradapatations,Sinaia, 2013

Montpellier 2013

Budapesta 2013 migratie

Stradford 2012-heiner muller

Bucuresti , Transnationalism, Migration and Romanian Women , --
PROIECTUL SABINEI –VEZI LITV

Bucuresti – 2012, Shakespeare translations and EU values.-KEY NOTE

AARHUS 2010 –TROILUS

"Changing Power Relations in Romanian Translations of Shakespeare" , conference of the European Shakespeare Research Association, Pisa, 2012

- "Shakespeare in Habsburg Transylvania", The 9th World Shakespeare Congress 2011 Praga, 17 -22 iulie 2011.
- "Shakespeare, Translation and the Promotion of European Values". *Shakespeare, Translation and the European Dimension Conference*, Bucuresti, 1 Octomber 2011.
- "The Trumpet of War in Early Modern Drama", *The Annual Conference of the English DepartmentUniversity of Bucharest*, Tales of War: Expressions of Conflict and ReconciliationEnglish Department, University of Bucharest, 2-4 June, 2011.
- "Shakespeare in 19th Century Transylvania", *The Gender Aspects of Shakespeare's Work and Age Symposium*, Timisoara, 28-29 October, 2011.

- „Deprovincializing Romanian Shakespeare Translations“, Conference of the *Deutsche Shakespeare Gesellschaft*, Weimar, 1-3 May, 2011
- „Mediating Shakespeare in Socialist Times : Romanian Editions of Shakespeare“, International Shakespeare Conference, Stratford 12-18 August, 2010
- “Reaching Beyond the National : Recent Translations of Shakespeare in Romania, London : Conference of the British Shakespeare Association – “Local-Global Shakespeare”, September, 2009
- “Dragos Protopopescu’s Wartime Translations” How Wartime Shakespeare in a Global Context/ Shakespeare au temps de la guerre, Ottawa, 18-20 September, 2009
- PISA 2009
- Aarhus 2008
- *Troilus and Cressida* a war play?- ISA- conference, Stratford, 2008
- German “tradaptations” of *Macbeth* and the legitimization of violence, *Shakespeare and Adaptations*, Malta, 2008
- Rewriting Venice and Radicalizing Shylock- 19th Century French and Romanian Adaptations of the *Merchant of Venice*- *Shakespeare in Venice*, Venetia 10-15 oct. 2007
-
- - - Translating Shakespeare in Borderland Romania, *Shakespeare Nations and Borders*. European Shakespeare Association Conference, Iasi, 2007
- - German “tradapatations” of *Macbeth* and the legitimization of violence, *Shakespeare and Adaptations*, Malta, 2008
- *Troilus and Cressida* a war play?- ISA- conference, Stratford, 2008
- - Translating Shakespeare in Borderland Romania, *Shakespeare Nations and Borders*. European Shakespeare Association Conference, Iasi, 2007
- - How does the Romanian Othello turn Turk?- *Shakespeare and Illyria*- Dubrovnik, 2-5 October 2006
- Shakespeare’s Turks - Conference of the International Shakespeare Association, Stratford upon Avon, 12-18 august, 2006
- - Mingling and Separating: Bodin and Shakespeare’s *Coriolanus*, *Shakespeare and History*, European Shakespeare Association Conference, Krakow, November 2005.
- “Our Virtues Lie in the Interpretation of the Time”
Translating *Coriolanus* in World War II Romania’, Shakespeare International Conference, Stratford ,2004
- “Religious justification of War in *Henry V*”, *Shakespeare and European Politics*, European Shakespeare Conference, Utrecht, 4-7 December 2003
- “European Identity and European Citizenship”- presentation of an integrated EU project- Lisbon, 16 February, 2003

„Fashioning Hybrid Bodies – Women and Globalization”, *Feminale – International Film Festival*, Köln 11-15 October 2002

„Educators in Protestant English Interludes” , *Go-Betweens–International Conference in Renaissance Studies* , München, 10-14 July, 2002

„East Europe Women and Globalization”, *Balkan Identities* – Istanbul, 15-18 May 2002

„Undoing Nationalist Leanings in Teaching Shakespeare”, *Shakespeare in European Culture – The European Shakespeare Association Conference*, Basel , 20-25 November 2001

„Raping Lucrece in Shakespeare and Heywood”, *Shakespeare World Conference*, Valencia 24-29 April 2001

„Generating New Gender Definitions „ – *Women in Changing Europe*, Berlin 8-12 December 1999.

- „Slim but not Fit”, *Ten Years after Communism*, Budapest, 1999
- „The Impact of Globalization upon the Fashioning of Gender Identity in Postcommunist Countries”, School of Criticism – Cornell University, Ithaca 1998.
- Postmodern Stagings of Julius Caesar – *World Shakespeare Congress*, Los Angeles, March 1997
- „From Abject to Fashioning the Body”, Trends in Viewing the Body, CEU, Budapest, 1997
- „Thoams More Seen from a communist Perspective - *Annual Conference of Renaissance Studies- Stanford*, 1992
- „Resisting Ceausescu’s Pro-Natalist Policy” _ Society for the Humanities, Cornell University , 1992
- „Women in East Europe – policies of resistance – Indiana University, 1992
-